

M-Turbo Ultrasound System User Guide Errata P20052-03

The following content was not included in the system user guide; it will be added to the next update.

Guidance and manufacturer's declaration

Table 1: Manufacturer's Declaration - Electromagnetic Environment

Emissions Test	Compliance	Electromagnetic Environment
RF emissions CISPR 11	Group 1	The SonoSite ultrasound system uses RF energy only for its internal function. Therefore, its RF emissions are very low and are not likely to cause any interference in nearby electronic equipment.
RF emissions CISPR 11	Class A	The SonoSite ultrasound system is suitable for use in all establishments other than domestic and those directly connected to the public low-voltage power supply network which supplies buildings used for domestic purposes.
Harmonic emissions IEC 61000-3-2	Class A	
Voltage fluctuations/ flicker emissions IEC 61000-3-3	Complies	

Recommended disinfectants

Table 2: Disinfectant Compatibility with System and Transducers

Disinfection and Cleaning Solutions	L38xi
Nanosonics Trophon EPR*#	✓

✓ = Acceptable for use.
* = For information and guidance on disinfection effectiveness and appropriate clinical use, see the manufacturer's user manual.
= Not approved for use in Canada.

Table 3: Disinfectant Compatibility with System and Transducers

Disinfection and Cleaning Solutions	L38xi
Accel TB Wipes	⊘

Table 3: Disinfectant Compatibility with System and Transducers

Disinfection and Cleaning Solutions	L38xi
Accel Intervention Wipes	⊗
Aikem A-33	✓
Alcohol, Ethanol	✓
Alcohol, Isopropyl	⊗
Anios Wipes	⊗
Aniosyme DD1-5%	✓
Anioxide 1000	⊗
Asepti-HB	✓
Asepti-Steryl	⊗
Asepti-Wipe II	⊗
Baxedin Pre-Op	✓
Carpe Diem TB Wipes	⊗
Caviwipes	✓
Cidex	✓
Cidex OPA	✓
Cidex Plus	✓
Clinell Universal Sanitising Wipes	✓
Clorox Germicidal Wipes	✓
Clorox Hydrogen Peroxide Wipes	⊗
Coverage Germicidal Surface Wipes	✓
Coverage Plus Germicidal Surface Wipes	✓
Coverage Spray	✓
Coverage Spray TB	✓
Dynacide PA	✓
Echo Clean Lingettes	⊗
End-Bac II	⊗
Endosporine	✓

Table 3: Disinfectant Compatibility with System and Transducers

Disinfection and Cleaning Solutions	L38xi
Envirocide	✓
Gluco Chlor Wipes	✓
Hydrogen Peroxide 3%	✓
Incidin Plus 1%	✓
Incidin Plus 3%	✓
Madacide 1	✓
Medzyme	✓
Metricide OPA Plus	✓
Metrisponge	✓
Mikrobac Forte 2%	✓
Mikrobac Tissues	✓
NU - Cidex	⊘
Oxivir TB Wipes	⊘
Percept RTU Wipes	✓
Protex Spray	✓
Protex Wipes	✓
Rely+On Perasafe	⊘
Revital-Ox Resert HLD	⊘
Sanicloth AF	⊘
Sanicloth AF3	✓
Sanicloth Bleach Wipes	✓
Sanicloth HB	✓
Sanicloth Plus	⊘
Sporicidin	⊘
Staphene	⊘
Steranios 2%	✓
Steranios 20%	⊘
Super Sanicloth	⊘
Trigene Advance Wipes	✓
Tristel Solo	✓

Table 3: Disinfectant Compatibility with System and Transducers

Disinfection and Cleaning Solutions	L38xi
Tristel Wipes	⊗
T-Spray	✓
T-Spray II	✓
Virex II 256	✓
Virex TB	✓
Virox 5 RTU Wipes	✓
Wet Task Wipes	✓
Wipes Plus Disinfecting Wipes	✓

✓ = Acceptable
⊗ = Unacceptable. Do not use

Chapter 8: Specifications

The following content has been corrected.

Electromechanical safety standards

IEC 60601-1:2005, Medical electrical equipment - Part 1: General requirements for basic safety and essential performance (3rd Edition including corrigendum 1 and 2).

Échographe M-Turbo Errata au guide d'utilisation P20052-03

SonoSite

Le contenu ci-dessous n'a pas été inclus dans le guide d'utilisation de l'échographe ; il y sera ajouté lors de la prochaine mise à jour.

Conseils et déclaration du fabricant

Tableau 1 : Déclaration du fabricant – Environnement électromagnétique

Tests d'émission	Conformité	Environnement électromagnétique
Émissions radioélectriques CISPR 11	Groupe 1	L'échographe SonoSite utilise l'énergie radioélectrique uniquement pour ses fonctions internes. Ainsi, ses émissions radioélectriques sont très faibles et ne sont pas susceptibles de provoquer des interférences dans le matériel électronique avoisinant.
Émissions radioélectriques CISPR 11	Classe A	L'échographe SonoSite peut être utilisé dans tous les établissements autres qu'à usage d'habitation ou directement connectés au réseau d'alimentation électrique basse tension qui alimente les immeubles d'habitation.
Émissions harmoniques CEI 61000-3-2	Classe A	
Fluctuations de tension/ émissions de scintillement CEI 61000-3-3	Conforme	

Désinfectants recommandés

Tableau 2 : Compatibilité des désinfectants avec l'échographe et les sondes

Solutions de désinfection et de nettoyage	L38xi
Nanosonics Trophon EPR*#	✓

✓ = Utilisation acceptable.
* = Pour obtenir des informations et des conseils sur l'efficacité de la désinfection et sur l'usage clinique approprié, consultez le manuel d'utilisation du fabricant.
= Utilisation non approuvée au Canada.

Tableau 3 : Compatibilité des désinfectants avec l'échographe et les sondes

Solutions de désinfection et de nettoyage	L38xi
Lingettes Accel TB	⊘
Lingettes Accel Intervention	⊘
Airkem A-33	✓
Alcool, éthanol	✓
Alcool isopropylique	⊘
Lingettes Anios	⊘
Aniosyme DD1-5 %	✓
Anioxide 1000	⊘
Asepti-HB	✓
Asepti-Steryl	⊘
Asepti-Wipe II	⊘
Baxedin Pre-Op	✓
Lingettes Carpe Diem TB	⊘
Caviwipes	✓
Cidex	✓
Cidex OPA	✓
Cidex Plus	✓
Lingettes assainissantes Clinell Universal	✓
Lingettes germicides Clorox	✓
Lingettes au peroxyde d'hydrogène Clorox	⊘
Lingettes de surface germicides Coverage	✓
Lingettes de surface germicides Coverage Plus	✓
Spray Coverage	✓
Spray Coverage TB	✓
Dynacide PA	✓
Lingettes Echo Clean	⊘

Tableau 3 : Compatibilité des désinfectants avec l'échographe et les sondes

Solutions de désinfection et de nettoyage	L38xi
End-Bac II	⊗
Endosporine	✓
Envirocide	✓
Lingettes Gluco Chlor	✓
Peroxyde d'hydrogène 3 %	✓
Incidine Plus 1 %	✓
Incidine Plus 3 %	✓
Madacide 1	✓
Medzyme	✓
Metricide OPA Plus	✓
Metrisponge	✓
Mikrobac Forte 2 %	✓
Chiffons Mikrobac	✓
NU - Cidex	⊗
Lingettes Oxivir TB	⊗
Lingettes Percept RTU	✓
Spray Protex	✓
Lingettes Protex	✓
Rely+On Perasafe	⊗
Revital-Ox Resert HLD	⊗
Sanicloth AF	⊗
Sanicloth AF3	✓
Lingettes javel Sanicloth	✓
Sanicloth HB	✓
Sanicloth Plus	⊗
Sporicidin	⊗
Staphene	⊗
Steranios 2 %	✓
Steranios 20 %	⊗
Super Sanicloth	⊗

Tableau 3 : Compatibilité des désinfectants avec l'échographe et les sondes

Solutions de désinfection et de nettoyage	L38xi
Lingettes Trigene Advance	✓
Tristel Solo	✓
Lingettes Tristel	⊗
T-Spray	✓
T-Spray II	✓
Virex II 256	✓
Virex TB	✓
Lingettes Virox 5 RTU	✓
Lingettes Wet Task	✓
Lingettes désinfectantes Wipes Plus	✓

✓ = Acceptable
⊗ = Inacceptable. Ne pas utiliser

Chapitre 8 : Caractéristiques techniques

Le contenu suivant a été corrigé.

Normes de sécurité électromécanique

CEI 60601-1:2005, Appareils électromédicaux – Partie 1 : Exigences générales pour la sécurité de base et les performances essentielles (3e édition plus rectificatif 1 et rectificatif 2).

M-Turbo-Ultraschallsystem Benutzerhandbuch Errata P20052-03

Der folgende Inhalt ist nicht im Benutzerhandbuch für das System enthalten; der Inhalt wird bei der nächsten Aktualisierung hinzugefügt.

Leitlinien und Herstellererklärung

Tabelle 1: Herstellererklärung – Elektromagnetische Umgebung

Emissionsprüfung	Einhaltung	Elektromagnetische Umgebung
HF-Emissionen CISPR 11	Gruppe 1	Das SonoSite-Ultraschallsystem nutzt Hochfrequenzenergie nur für interne Funktionen. Daher sind die HF-Emissionen sehr gering und sollten keine Störungen bei in der Nähe befindlichen elektronischen Geräten verursachen.
HF-Emissionen CISPR 11	Klasse A	Das SonoSite-Ultraschallsystem eignet sich für den Einsatz in allen Einrichtungen, ausgenommen Privathaushalten und anderen Einrichtungen, die direkt an das öffentliche Niederspannungs-Stromnetz angeschlossen sind, das Wohngebäude versorgt.
Harmonische Schwingungen IEC 61000-3-2	Klasse A	
Spannungsschwankungen/ Flackern IEC 61000-3-3	Erfüllt die Anforderungen	

Empfohlene Desinfektionsmittel

Tabelle 2: Kompatibilität der Desinfektionsmittel mit dem System und den Schallköpfen

Desinfektions- und Reinigungslösungen	L38xi
Nanosonics Trophon EPR*#	✓

✓ = zugelassen zur Verwendung.

* = Informationen und Hinweise zu Desinfektionswirkung und geeigneten klinischen Verwendungszwecken sind dem Benutzerhandbuch des Herstellers zu entnehmen.

= nicht für die Verwendung in Kanada zugelassen.

Tabelle 3: Kompatibilität der Desinfektionsmittel mit dem System und den Schallköpfen

Desinfektions- und Reinigungslösungen	L38xi
Accel TB Wischtücher	⊗
Accel Intervention Wischtücher	⊗
Aikem A-33	✓
Alkohol, Ethanol	✓
Alkohol, Isopropyl	⊗
Anios Wischtücher	⊗
Aniosyme DD1-5 %	✓
Anioxide 1000	⊗
Asepti-HB	✓
Asepti-Steryl	⊗
Asepti-Wipe II	⊗
Baxedin Pre-Op	✓
Carpe Diem TB Wischtücher	⊗
Caviwipes	✓
Cidex	✓
Cidex OPA	✓
Cidex Plus	✓
Clinell Universal Reinigungstücher	✓
Clorox Bakterizide Tücher	✓
Clorox Wasserstoffperoxidtücher	⊗
Coverage Bakterizide Tücher für Oberflächen	✓
Coverage Plus Bakterizide Tücher für Oberflächen	✓
Coverage Spray	✓
Coverage Spray TB	✓
Dynacide PA	✓
Echo Clean kleine Wischtücher	⊗

Tabelle 3: Kompatibilität der Desinfektionsmittel mit dem System und den Schallköpfen

Desinfektions- und Reinigungslösungen	L38xi
End-Bac II	⊘
Endosporine	✓
Envirocide	✓
Gluco Chlor Wischtücher	✓
Wasserstoffperoxid 3 %	✓
Incidin Plus 1 %	✓
Incidin Plus 3 %	✓
Madacide 1	✓
Medzyme	✓
Metricide OPA Plus	✓
Metrisponge	✓
Mikrobac Forte 2 %	✓
Mikrobac Papiertücher	✓
NU - Cidex	⊘
Oxivir TB Wischtücher	⊘
Percept RTU Wischtücher	✓
Protex Spray	✓
Protex Wischtücher	✓
Rely+On Perasafe	⊘
Revital-Ox Resert HLD	⊘
Sanicloth AF	⊘
Sanicloth AF3	✓
Sanicloth Bleichtücher	✓
Sanicloth HB	✓
Sanicloth Plus	⊘
Sporicidin	⊘
Staphene	⊘
Steranios 2 %	✓
Steranios 20 %	⊘
Super Sanicloth	⊘

Tabelle 3: Kompatibilität der Desinfektionsmittel mit dem System und den Schallköpfen

Desinfektions- und Reinigungslösungen	L38xi
Trigene Advance Wischtücher	✓
Tristel Solo	✓
Tristel Wischtücher	⊘
T-Spray	✓
T-Spray II	✓
Virex II 256	✓
Virex TB	✓
Virox 5 RTU Wischtücher	✓
Wet Task Wischtücher	✓
Wipes Plus Desinfektionstücher	✓

✓ = Zugelassen
⊘ = Nicht zugelassen. Nicht verwenden

Kapitel 8: Technische Daten

Der folgende Inhalt wurde korrigiert.

Elektromechanische Sicherheitsstandards

IEC 60601-1:2005, Medical electrical equipment - Part 1: Allgemeine Festlegungen für die Sicherheit einschließlich der wesentlichen Leistungsmerkmale (3. Auflage einschließlich Berichtigung 1 und Berichtigung 2).

Sistema per ecografia M-Turbo Errata Corrige Manuale dell'utente P20052-03

SonoSite

I seguenti contenuti non sono stati inclusi nel manuale dell'utente del sistema; verranno aggiunti al successivo aggiornamento.

Guida e dichiarazione del produttore

Tabella 1: Dichiarazione del produttore: ambiente elettromagnetico

Test di emissione	Conformità	Ambiente elettromagnetico
Emissioni RF CISPR 11	Gruppo 1	Il sistema per ecografia SonoSite utilizza energia a RF solo per il funzionamento interno. Le emissioni RF sono pertanto molto basse ed è improbabile che esse causino interferenze alle apparecchiature adiacenti.
Emissioni RF CISPR 11	Classe A	Il sistema per ecografia SonoSite è adeguato per l'uso in tutti gli edifici diversi da quelli privati e quelli collegati direttamente alla rete di alimentazione pubblica a bassa tensione che rifornisce di corrente per uso privato.
Emissioni armoniche IEC 61000-3-2	Classe A	
Oscillazioni della tensione/sfarfallii IEC 61000-3-3	Conforme	

Disinfettanti consigliati

Tabella 2: Compatibilità dei disinfettanti con il sistema e i trasduttori

Soluzioni di disinfezione e pulizia	L38xi
Nanosonics Trophon EPR*#	✓

✓ = Accettabile per l'uso.
* = Per informazioni e istruzioni sull'efficacia e su un uso clinico appropriato della disinfezione, consultare il manuale dell'utente del produttore.
= Non approvato per l'uso in Canada.

Tabella 3: Compatibilità dei disinfettanti con il sistema e i trasduttori

Soluzioni di disinfezione e pulizia	L38xi
Salviettine Accel TB	⊗
Salviettine Accel Intervention	⊗
Aikem A-33	✓
Alcol, Etanolo	✓
Alcol, Isopropilico	⊗
Salviettine Anios	⊗
Aniosyme DD1-5%	✓
Anioxide 1000	⊗
Asepti-HB	✓
Asepti-Steryl	⊗
Asepti-Wipe II	⊗
Baxedin Pre-Op	✓
Salviettine Carpe Diem TB	⊗
Caviwipes	✓
Cidex	✓
Cidex OPA	✓
Cidex Plus	✓
Salviettine sanitizzanti Clinell Universal	✓
Salviettine germicide Clorox	✓
Salviettine al perossido di idrogeno Clorox	⊗
Salviettine germicide di superficie Coverage	✓
Salviettine germicide di superficie Coverage Plus	✓
Spray Coverage	✓
Spray Coverage TB	✓
Dynacide PA	✓
Salviettine Echo Clean	⊗
End-Bac II	⊗

Tabella 3: Compatibilità dei disinfettanti con il sistema e i trasduttori

Soluzioni di disinfezione e pulizia	L38xi
Endosporine	✓
Envirocide	✓
Salviettine Gluco Chlor	✓
Acqua ossigenata al 3%	✓
Incidin Plus 1%	✓
Incidin Plus 3%	✓
Madacide 1	✓
Medzyme	✓
Metricide OPA Plus	✓
Metrisponge	✓
Mikrobac Forte 2%	✓
Fazzolettini Mikrobac	✓
NU - Cidex	⊘
Salviettine Oxivir TB	⊘
Salviettine Percept RTU	✓
Spray Protex	✓
Protex Wipes	✓
Rely+On Perasafe	⊘
Revital-Ox Resert HLD	⊘
Sanicloth AF	⊘
Sanicloth AF3	✓
Salviettine alla candeggina	✓
Sanicloth HB	✓
Sanicloth Plus	⊘
Sporicidin	⊘
Staphene	⊘
Steranios 2%	✓
Steranios 20%	⊘
Super Sanicloth	⊘
Salviettine Trigene Advance	✓

Tabella 3: Compatibilità dei disinfettanti con il sistema e i trasduttori

Soluzioni di disinfezione e pulizia	L38xi
Tristel Solo	✓
Salviettine Tristel	⊗
T-Spray	✓
T-Spray II	✓
Virex II 256	✓
Virex TB	✓
Salviettine Virox 5 RTU	✓
Salviettine Wet Task	✓
Salviettine disinfettanti Wipes Plus	✓

✓ = Accettabile
⊗ = Inaccettabile. Non utilizzare

Capitolo 8: Caratteristiche tecniche

Il seguente contenuto è stato corretto.

Normative di sicurezza elettromeccanica

IEC 60601-1:2005, Apparecchi elettromedicali - Parte 1. Requisiti generali per la sicurezza di base e le prestazioni essenziali (3a edizione, inclusi corrigendum 1 e 2).

Sistema de ultrassom M-Turbo Errata do Guia do Usuário P20052-03

O conteúdo a seguir não foi incluído no guia do usuário do sistema; ele será adicionado na próxima atualização.

Instruções e declaração do fabricante

Tabela 1: Declaração do fabricante — Ambiente eletromagnético

Teste de emissões	Conformidade	Ambiente eletromagnético
Emissões de RF CISPR 11	Grupo 1	O sistema de ultrassom SonoSite utiliza energia de RF apenas para o seu funcionamento interno. Portanto, suas emissões de RF são muito baixas e não causam qualquer interferência em equipamentos eletrônicos próximos.
Emissões de RF CISPR 11	Classe A	O sistema de ultrassom SonoSite é adequado para uso em todos os estabelecimentos, com exceção dos residenciais ou daqueles diretamente conectados à rede elétrica pública de baixa tensão que alimenta os prédios residenciais.
Emissões de harmônicas IEC 61000-3-2	Classe A	
Flutuações de tensão/ emissões de flicker IEC 61000-3-3	Em conformidade	

Desinfetantes recomendados

Tabela 2: Compatibilidade de desinfetantes com o sistema e os transdutores

Soluções de limpeza e desinfecção	L38xi
Nanosonics Trophon EPR*#	✓

✓ = Aceitável para utilização.
* = Para obter informações e orientações sobre a eficácia da desinfecção e o uso clínico apropriado, consulte o manual do usuário do fabricante.
= Não aprovado para utilização no Canadá.

Tabela 3: Compatibilidade de desinfetantes com o sistema e os transdutores

Soluções de limpeza e desinfecção	L38xi
Lenços Accel TB	⊘
Lenços Accel Intervention	⊘
Aikem A-33	✓
Álcool, Etanol	✓
Álcool, isopropil	⊘
Lenços Anios	⊘
Aniosyme DD1-5%	✓
Anioxide 1000	⊘
Asepti-HB	✓
Asepti-Steryl	⊘
Asepti-Wipe II	⊘
Baxedin Pre-Op	✓
Lenços Carpe Diem TB	⊘
Caviwipes	✓
Cidex	✓
Cidex OPA	✓
Cidex Plus	✓
Lenços desinfetantes Clinell Universal	✓
Lenços germicidas Clorox	✓
Lenços de peróxido de hidrogênio Clorox	⊘
Lenços germicidas para superfícies Coverage	✓
Lenços germicidas para superfície Coverage Plus	✓
Spray Coverage	✓
Spray Coverage TB	✓
Dynacide PA	✓
Lenços Echo Clean	⊘
End-Bac II	⊘

Tabela 3: Compatibilidade de desinfetantes com o sistema e os transdutores

Soluções de limpeza e desinfecção	L38xi
Endosporine	✓
Envirocide	✓
Lenços Gluco Chlor	✓
Peróxido de hidrogênio 3%	✓
Incidin Plus 1%	✓
Incidin Plus 3%	✓
Madacide 1	✓
Medzyme	✓
Metricide OPA Plus	✓
Metrisponge	✓
Mikrobac Forte 2%	✓
Lenços de papel Mikrobac	✓
NU - Cidex	⊗
Lenços Oxivir TB	⊗
Lenços Percept RTU	✓
Spray Protex	✓
Lenços Protex	✓
Rely+On Perasafe	⊗
Revital-Ox Resert HLD	⊗
Sanicloth AF	⊗
Sanicloth AF3	✓
Lenços alvejantes Sanicloth	✓
Sanicloth HB	✓
Sanicloth Plus	⊗
Sporicidin	⊗
Staphene	⊗
Steranios 2%	✓
Steranios 20%	⊗
Super Sanicloth	⊗
Lenços Trigene Advance	✓

Tabela 3: Compatibilidade de desinfetantes com o sistema e os transdutores

Soluções de limpeza e desinfecção	L38xi
Tristel Solo	✓
Lenços Tristel	⊗
T-Spray	✓
T-Spray II	✓
Virex II 256	✓
Virex TB	✓
Lenços Virox 5 RTU	✓
Lenços Wet Task	✓
Lenços desinfetantes Wipes Plus	✓

✓ = Aceitável
⊗ = Inaceitável. Não utilize

Capítulo 8: Especificações

O conteúdo a seguir foi corrigido.

Normas de segurança eletromecânica

IEC 60601-1:2005, Equipamentos Médicos Elétricos – Parte 1: Requisitos gerais para desempenho essencial e segurança básica (3ª edição incluindo emenda 1 e 2).

Sistema de ecografía M-Turbo

Fe de erratas del Manual para el usuario P20052-03

SonoSite

El contenido siguiente no se incluyó en el manual para el usuario del sistema; se añadirá a la siguiente actualización.

Guía y declaración del fabricante

Tabla 1: Declaración del fabricante - Entorno electromagnético

Ensayo de emisiones	Cumplimiento	Entorno electromagnético
Emisiones de radiofrecuencia CISPR 11	Grupo 1	El sistema de ecografía de SonoSite utiliza energía de radiofrecuencia solo para el funcionamiento interno. Por lo tanto, las emisiones de radiofrecuencia son muy bajas y no es probable que causen interferencias en equipos electrónicos cercanos.
Emisiones de radiofrecuencia CISPR 11	Clase A	El sistema de ecografía de SonoSite se puede utilizar en todo tipo de edificios que no sean residenciales ni tengan una conexión directa a la red eléctrica pública de baja tensión que suministra energía a edificios residenciales.
Emisiones de armónicos IEC 61000-3-2	Clase A	
Fluctuaciones/ parpadeo de tensión IEC 61000-3-3	Conforme	

Desinfectantes recomendados

Tabla 2: Compatibilidad de los desinfectantes con el sistema y los transductores

Soluciones de desinfección y limpieza	L38xi
Nanosonics Trophon EPR*#	✓

✓ = Aceptable para su uso.

* = Para obtener información sobre la eficacia de la desinfección y los usos clínicos apropiados, consulte el manual para el usuario del fabricante.

= No aprobado para usarse en Canadá.

Tabla 3: Compatibilidad de los desinfectantes con el sistema y los transductores

Soluciones de desinfección y limpieza	L38xi
Toallitas Accel TB	⊗
Toallitas Accel Intervention	⊗
Aikem A-33	✓
Alcohol, etanol	✓
Alcohol, isopropílico	⊗
Toallitas Anios	⊗
Aniosyme DD1-5%	✓
Anioxide 1000	⊗
Asepti-HB	✓
Asepti-Steryl	⊗
Asepti-Wipe II	⊗
Baxedin Pre-Op	✓
Toallitas Carpe Diem TB	⊗
Caviwipes	✓
Cidex	✓
Cidex OPA	✓
Cidex Plus	✓
Toallitas desinfectantes Clinell Universal	✓
Toallitas germicidas Clorox	✓
Clorox Toallitas con peróxido de hidrógeno Clorox	⊗
Toallitas germicidas para superficies Coverage	✓
Toallitas germicidas para superficies Coverage Plus	✓
Pulverizador Coverage	✓
Pulverizador Coverage TB	✓
Dynacide PA	✓
Toallitas Echo Clean	⊗

Tabla 3: Compatibilidad de los desinfectantes con el sistema y los transductores

Soluciones de desinfección y limpieza	L38xi
End-Bac II	⊘
Endosporine	✓
Envirocide	✓
Toallitas Gluco Chlor	✓
Peróxido de hidrógeno al 3%	✓
Incidin Plus 1%	✓
Incidin Plus 3%	✓
Madacide 1	✓
Medzyme	✓
Metricide OPA Plus	✓
Metrisponge	✓
Mikrobac Forte 2%	✓
Toallitas desinfectantes Mikrobac	✓
NU - Cidex	⊘
Toallitas Oxivir TB	⊘
Toallitas Percept RTU	✓
Pulverizador Protex	✓
Toallitas Protex	✓
Rely+On Perasafe	⊘
Revital-Ox Resert HLD	⊘
Sanicloth AF	⊘
Sanicloth AF3	✓
Toallitas con lejía Sanicloth	✓
Sanicloth HB	✓
Sanicloth Plus	⊘
Sporicidin	⊘
Staphene	⊘
Steranios 2%	✓
Steranios 20%	⊘

Tabla 3: Compatibilidad de los desinfectantes con el sistema y los transductores

Soluciones de desinfección y limpieza	L38xi
Super Sanicloth	⊘
Toallitas Trigene Advance	✓
Tristel Solo	✓
Toallitas Tristel	⊘
T-Spray	✓
T-Spray II	✓
Virex II 256	✓
Virex TB	✓
Toallitas Virox 5 RTU	✓
Toallitas Wet Task	✓
Toallitas desinfectantes Wipes Plus	✓

✓ = Aceptable
⊘ = Inaceptable. No usar

Capítulo 8: Especificaciones

Se ha corregido el siguiente contenido.

Normas relativas a la seguridad electromecánica

IEC 60601-1:2005, Equipos electromédicos - Parte 1: Requisitos generales para la seguridad básica y funcionamiento esencial (3ª edición incluida la corrección 1 y la corrección 2).

M-Turbo ultrasoon systeem Errata gebruikershandleiding P20052-03

SonoSite

De volgende inhoud was niet opgenomen in de gebruikershandleiding van het systeem. De inhoud wordt in de volgende update opgenomen.

Richtlijnen en verklaring van de fabrikant

Tabel 1: Verklaring van de fabrikant - Elektromagnetische omgeving

Emisietest	Naleving	Elektromagnetische omgeving
RF-emissies CISPR 11	Groep 1	Het SonoSite ultrasone systeem gebruikt alleen RF-energie voor de interne werking. De RF-emissie is daarom zeer gering en het is onwaarschijnlijk dat deze storing veroorzaakt in elektronische apparatuur in de omgeving van de generator.
RF-emissies CISPR 11	Klasse A	Het SonoSite ultrasone systeem is geschikt voor gebruik in alle gebouwen, uitgezonderd van woningen en gebouwen die rechtstreeks zijn aangesloten op het openbare elektriciteitsnet.
Harmonische emissies IEC 61000-3-2	Klasse A	
Spanningsfluctuaties/ flikkeringen IEC 61000-3-3	Voldoet	

Aanbevolen desinfectiemiddelen

Tabel 2: Compatibiliteit tussen desinfectiemiddelen en systeem en transducers

Desinfectie- en reinigungsoplossingen	L38xi
Nano-sonische Trophon EPR*#	✓

✓ = Kan worden gebruikt.

* = Raadpleeg de gebruikshandleiding van de fabrikant voor informatie over en richtlijnen aangaande de werkzaamheid en geschikt klinisch gebruik.

= Niet goedgekeurd voor gebruik in Canada.

Tabel 3: Compatibiliteit tussen desinfectiemiddelen en systeem en transducers

Desinfectie- en reinigungsoplossingen	L38xi
Accel Intervention-doekjes	⊘
Accel TB-doekjes	⊘
Aikem A-33	✓
Alcohol, ethanol	✓
Alcohol, isopropyl	⊘
Anios-doekjes	⊘
Aniosyme DD1-5%	✓
Anioxide 1000	⊘
Asepti-HB	✓
Asepti-Steryl	⊘
Asepti-Wipe II	⊘
Baxedin Pre-Op	✓
Carpe Diem TB-doekjes	⊘
CaviWipes	✓
Cidex	✓
Cidex OPA	✓
Cidex Plus	✓
Clinell Universal desinfecterende doekjes	✓
Clorox kiemdodende doekjes	✓
Clorox-waterstofperoxidedoekjes	⊘
Coverage kiemdodende oppervlaktedoekjes	✓
Coverage Plus kiemdodende oppervlaktedoekjes	✓
Coverage-spray	✓
Coverage-spray TB	✓
Dynacide PA	✓
Echo Clean vochtige doekjes	⊘
End-Bac II	⊘

Tabel 3: Compatibiliteit tussen desinfectiemiddelen en systeem en transducers

Desinfectie- en reinigungsoplossingen	L38xi
Endosporine	✓
Envirocide	✓
Gluco Chlor-doekjes	✓
Incidin Plus 1%	✓
Incidin Plus 3%	✓
Madacide 1	✓
Medzyme	✓
Metricide OPA Plus	✓
Metrisponge	✓
Mikrobac Forte 2%	✓
Mikrobac-tissues	✓
NU - Cidex	⊘
Oxivir TB-doekjes	⊘
Percept RTU-doekjes	✓
Protex-doekjes	✓
Protex-spray	✓
Rely+On PeraSafe	⊘
Revital-Ox Resert HLD	⊘
SanicCloth AF	⊘
Sanicloth AF3	✓
Sanicloth HB	✓
Sanicloth Plus	⊘
Sanicloth-bleekmiddeldoekjes	✓
Sporicidin	⊘
Staphene	⊘
Steranios 2%	✓
Steranios 20%	⊘
Super Sanicloth	⊘
T-Spray	✓
T-Spray II	✓

Tabel 3: Compatibiliteit tussen desinfectiemiddelen en systeem en transducers

Desinfectie- en reinigungsoplossingen	L38xi
Trigene Advance-doekjes	✓
Tristel Solo	✓
Tristel-doekjes	⊘
Virex II 256	✓
Virex TB	✓
Virox 5 RTU-doekjes	✓
Waterstofperoxide (3%)	✓
Wet Task-doekjes	✓
Wipes Plus desinfecterende doekjes	✓

✓ = Acceptabel
⊘ = Niet acceptabel. Niet gebruiken.

Hoofdstuk 8: Specificaties

De volgende inhoud is gecorrigeerd.

Normen voor elektromechanische veiligheid

IEC 60601-1:2005, Medische elektrische apparatuur - Deel 1: Algemene vereisten voor basisveiligheid en essentiële prestaties (3e editie inclusief corrigendum 1 en 2).

M-Turbo ultralydssystem Fejl i brugervejledningen P20052-03

Følgende indhold er ikke medtaget i brugervejledningen; det vil blive tilføjet ved næste opdatering.

Vejledning og fabrikantens erklæring

Tabel 1: Fabrikantens erklæring - Elektromagnetisk miljø

Emissionstest	Overensstemmelse	Elektromagnetisk miljø
RF-emissioner CISPR 11	Gruppe 1	SonoSite-ultralydssystemet bruger kun RF-energi til dets interne funktioner. Derfor er dets RF-emissioner meget lave, og det er usandsynligt, at det vil forårsage forstyrrelser i elektronisk udstyr i nærheden.
RF-emissioner CISPR 11	Klasse A	SonoSite-ultralydssystemet er brugbart i alle miljøer, dog ikke hvor man er direkte forbundet med den offentlige lavspændingsstrømforsyning, der bruges til husholdningsbrug.
Harmoniske emissioner IEC 61000-3-2	Klasse A	
Spændingsudsving/ flicker IEC 61000-3-3	Overholder	

Foreskrevne desinfektionsmidler

Tabel 2: Desinfektionsmidlers kompatibilitet med systemet og transducerne

Desinfektions- og rengøringsopløsninger	L38xi
Nanosonics Trophon EPR*#	✓

✓ = Godkendt til brug.

* = Se brugermanualen for information og vejledning om desinficeringens effektivitet og korrekt klinisk brug.

= Ikke godkendt til brug i Canada.

Tabel 3: Desinfektionsmidlers kompatibilitet med systemet og transducerne

Desinfektions- og rengøringsopløsninger	L38xi
Accel TB-servietter	⊘
Accel Intervention-servietter	⊘

Tabel 3: Desinfektionsmidlers kompatibilitet med systemet og transducerne

Desinfektions- og rengøringsopløsninger	L38xi
Aikem A-33	✓
Alkohol, ethanol	✓
Alkohol, isopropyl	⊗
Anios-servietter	⊗
Aniosyme DD1-5%	✓
Anioxid 1000	⊗
Asepti-HB	✓
Asepti-Steryl	⊗
Asepti-Wipe II	⊗
Baxedin Pre-Op	✓
Carpe Diem TB-servietter	⊗
Caviwipes	✓
Cidex	✓
Cidex OPA	✓
Cidex Plus	✓
Clinell Universal-renseservietter	✓
Clorox bakteriedræbende servietter	✓
Clorox Hydrogenperoxid-servietter	⊗
Coverage bakteriedræbende overfladeservietter	✓
Coverage Plus bakteriedræbende overfladeservietter	✓
Coverage Spray	✓
Coverage Spray TB	✓
Dynacide PA	✓
Echo Clean vådservietter	⊗
End-Bac II	⊗
Endosporine	✓
Envirocide	✓
Gluco Chlor-servietter	✓

Tabel 3: Desinfektionsmidlers kompatibilitet med systemet og transducerne

Desinfektions- og rengøringsopløsninger	L38xi
Hydrogenperoxid 3 %	✓
Incidin Plus 1%	✓
Incidin Plus 3%	✓
Madacide 1	✓
Medzyme	✓
Metricide OPA Plus	✓
Metrisponge	✓
Mikrobac Forte 2%	✓
Mikrobac-servietter	✓
NU - Cidex	⊗
Oxivir TB-servietter	⊗
Percept RTU-servietter	✓
Protex-spray	✓
Protex-servietter	✓
Rely+On Perasafe	⊗
Revital-Ox Resert HLD	⊗
Sanicloth AF	⊗
Sanicloth AF3	✓
Sanicloth blegeservietter	✓
Sanicloth HB	✓
Sanicloth Plus	⊗
Sporicidin	⊗
Staphene	⊗
Steranios 2%	✓
Steranios 20%	⊗
Super Sanicloth	⊗
Trigene Advance-servietter	✓
Tristel Solo	✓
Tristel-servietter	⊗
T-Spray	✓

Tabel 3: Desinfektionsmidlers kompatibilitet med systemet og transducerne

Desinfektions- og rengøringsopløsninger	L38xi
T-Spray II	✓
Virex II 256	✓
Virex TB	✓
Virox 5 RTU-servietter	✓
Wet Task-servietter	✓
Wipes Plus desinfektionsservietter	✓

✓ = Acceptabelt
⊗ = Uacceptabelt. Må ikke bruges

Kapitel 8: Specifikationer

Det følgende indhold er blevet rettet.

Standarder for elektromekanisk sikkerhed

IEC 60601-1:2005, Elektromedicinsk udstyr - del 1: Generelle krav til grundlæggende sikkerhed og væsentlige funktionsegenskaber (3. udgave omfattende rettelser 1 og 2).

M-Turbo ultralydssystem Brukerveiledning, rettinger, P20052-03

SonoSite

Følgende innhold var ikke inkludert i brukerveiledningen for systemet. Det vil bli lagt til i neste oppdatering.

Veiledning og produsenterklæring

Tabell 1: Produsenterklæring – elektromagnetisk miljø

Utslippstest	Samsvar	Elektromagnetisk miljø
Radiostråling CISPR 11	Gruppe 1	SonoSites ultralydssystem benytter bare RF-energi til interne funksjoner. Radiostrålingen er derfor meget lav, og sannsynligheten for å forstyrre annet elektronisk utstyr i nærheten er liten.
Radiostråling CISPR 11	Klasse A	SonoSites ultralydssystem passer til bruk på alle slags steder, med unntak av i private hjem og steder som er knyttet direkte til lavspenningsnett som forsyner bygninger som brukes til husholdningsformål.
Harmonisk stråling IEC 61000-3-2	Klasse A	
Spenningsvingninger/ flimmerstråling IEC 61000-3-3	Oppfyller kravene	

Anbefalt desinfeksjonsmiddel

Tabell 2: Desinfeksjonsmidlenes kompatibilitet med system og transdukere

Desinfeksjons- og rengjøringsmidler	L38xi
Nanosonics Trophon EPR*#	✓

✓ = Godkjent for bruk.

* = Du finner informasjon og veiledning om desinfeksjonseffektivitet og egnet klinisk bruksområde i produsentens brukerhåndbok.

= Ikke godkjent for bruk i Canada.

Tabell 3: Desinfeksjonsmidlenes kompatibilitet med system og transdukere

Desinfeksjons- og rengjøringsmidler	L38xi
Accel TB-servietter	⊘

Tabell 3: Desinfeksjonsmidlernes kompatibilitet med system og transdusere

Desinfeksjons- og rengjøringsmidler	L38xi
Accel Intervention-servietter	⊘
Aikem A-33	✓
Alkohol, etanol	✓
Alkohol, isopropyl	⊘
Anios-servietter	⊘
Aniosyme DD1-5%	✓
Anioxide 1000	⊘
Asepti-HB	✓
Asepti-Steryl	⊘
Asepti-Wipe II	⊘
Baxedin Pre-Op	✓
Carpe Diem TB-servietter	⊘
Caviwipes	✓
Cidex	✓
Cidex OPA	✓
Cidex Plus	✓
Clinell Universal renseservietter	✓
Clorox bakteriedrepende servietter	✓
Clorox hydrogenperoksidservietter	⊘
Coverage bakteriedrepende overflateservietter	✓
Coverage Plus bakteriedrepende overflateservietter	✓
Coverage spray	✓
Coverage spray TB	✓
Dynacide PA	✓
Echo Clean-servietter	⊘
End-Bac II	⊘

Tabell 3: Desinfeksjonsmidlernes kompatibilitet med system og transdusere

Desinfeksjons- og rengjøringsmidler	L38xi
Endosporine	✓
Envirocide	✓
Gluco Chlor-servietter	✓
Hydrogenperoksid 3 %	✓
Incidin Plus 1 %	✓
Incidin Plus 3 %	✓
Madacide 1	✓
Medzyme	✓
Metricide OPA Plus	✓
Metrisponge	✓
Mikrobac Forte 2 %	✓
Mikrobac papirservietter	✓
NU - Cidex	⊘
Oxivir TB-servietter	⊘
Percept RTU-servietter	✓
Protex spray	✓
Protex-servietter	✓
Rely+On Perasafe	⊘
Revital-Ox Resert HLD	⊘
Sanicloth AF	⊘
Sanicloth AF3	✓
Sanicloth klorservietter	✓
Sanicloth HB	✓
Sanicloth Plus	⊘
Sporicidin	⊘
Staphene	⊘
Steranios 2%	✓
Steranios 20 %	⊘
Super Sanicloth	⊘
Trigene Advance-servietter	✓

Tabell 3: Desinfeksjonsmidlenes kompatibilitet med system og transdusere

Desinfeksjons- og rengjøringsmidler	L38xi
Tristel Solo	✓
Tristel-servietter	⊗
T-Spray	✓
T-Spray II	✓
Virex II 256	✓
Virex TB	✓
Virox 5 RTU-servietter	✓
Wet Task-servietter	✓
Wipes Plus desinfeksjonsservietter	✓

✓ = Akseptabel
⊗ = Ikke akseptabel. Skal ikke brukes

Kapittel 8: Spesifikasjoner

Følgende innhold er korrigert.

Elektromekaniske sikkerhetsstandarder

IEC 60601-1:2005, Elektromedisinsk utstyr – Del 1: Generelle krav til grunnleggende sikkerhet og nødvendig ytelse (3. utgave inkludert rettelse 1 og 2).

M-Turbo ultraljudssystem

Rättningar till användarhandboken P20052-03

SonoSite

Följande innehåll ingår inte i systemets användarhandbok. Det kommer att införas vid nästa uppdatering.

Vägledning och tillverkarens deklARATION

Tabell 1: Tillverkarens deklARATION – elektromagnetisk immunitet

Emissionstest	Kravöverens- stämmelse	Elektromagnetisk miljö
RF-emissioner CISPR 11	Grupp 1	SonoSite ultraljudssystem använder radiofrekvensenergi endast för sin inre funktion. Dess RF-emissioner är därför låga och kommer sannolikt inte att orsaka störningar i närbelägen elektronisk utrustning.
RF-emissioner CISPR 11	Klass A	SonoSite ultraljudssystem lämpar sig för användning på alla platser utom i bostäder och platser som är direkt anslutna till det allmänna lågspänningsnätet som försörjer byggnader som används för bostäder.
Övertoner IEC 61000-3-2	Klass A	
Spänningsfluktuationer/ flimmer IEC 61000-3-3	Uppfyller kraven	

Rekommenderade desinfektionsmedel

Tabell 2: Desinfektionsmedels kompatibilitet med system och transduktorer

Desinficerings- och rengöringslösningar	L38xi
Nanosonics Trophon EPR*#	✓

✓ = Godkänd för användning.
* = Se tillverkarens användarhandbok för information och instruktioner om desinfektionseffektivitet och lämplig klinisk användning.
= Ej godkänd för användning i Kanada.

Tabell 3: Desinfektionsmedels kompatibilitet med system och transduktorer

Desinficerings- och rengöringslösningar	L38xi
Accel TB torkdukar	⊘
Accel Intervention torkdukar	⊘
Aikem A-33	✓
Alkohol, etanol	✓
Alkohol, isopropyl	⊘
Anios torkdukar	⊘
Aniosyme DD1-5 %	✓
Anioxide 1000	⊘
Asepti-HB	✓
Asepti-Steryl	⊘
Asepti-Wipe II	⊘
Baxedin Pre-Op	✓
Carpe Diem TB torkdukar	⊘
Caviwipes	✓
Cidex	✓
Cidex OPA	✓
Cidex Plus	✓
Clinell Universal saneringstorkdukar	✓
Clorox bakteriedödande torkdukar	✓
Clorox väteperoxidtorkdukar	⊘
Coverage bakteriedödande yttorkdukar	✓
Coverage Plus bakteriedödande yttorkdukar	✓
Coverage spray	✓
Coverage spray TB	✓
Dynacide PA	✓
Echo Clean våtservetter	⊘

Tabell 3: Desinfektionsmedels kompatibilitet med system och transduktorer

Desinficerings- och rengöringslösningar	L38xi
End-Bac II	⊘
Endosporine	✓
Envirocide	✓
Glucol Chlor torkdukar	✓
Väteperoxid 3 %	✓
Incidin Plus 1 %	✓
Incidin Plus 3 %	✓
Madacide 1	✓
Medzyme	✓
Metricide OPA Plus	✓
Metrisponge	✓
Mikrobac Forte 2 %	✓
Mikrobac servetter	✓
NU – Cidex	⊘
Oxivir TB torkdukar	⊘
Percept RTU torkdukar	✓
Protex spray	✓
Protex torkdukar	✓
Rely+On Perasafe	⊘
Revital-Ox Resert HLD	⊘
Sanicloth AF	⊘
Sanicloth AF3	✓
Sanicloth blekmedelstorkdukar	✓
Sanicloth HB	✓
Sanicloth Plus	⊘
Sporicidin	⊘
Staphene	⊘
Steranios 2 %	✓
Steranios 20 %	⊘

Tabell 3: Desinfektionsmedels kompatibilitet med system och transduktorer

Desinficerings- och rengöringslösningar	L38xi
Super Sanicloth	⊘
Trigene Advance torkdukar	✓
Tristel Solo	✓
Tristel torkdukar	⊘
T-Spray	✓
T-Spray II	✓
Virex II 256	✓
Virex TB	✓
Virox 5 RTU torkdukar	✓
Wet Task torkdukar	✓
Wipes Plus desinficerande torkdukar	✓

✓ = Godkänd.
⊘ = Ej godkänd. Använd inte.

Kapitel 8: Specifikationer

Följande innehåll har korrigerats.

Elektromekaniska säkerhetsstandarder

IEC 60601-1:2005, Elektrisk utrustning för medicinskt bruk – Del 1: Allmänna fordringar beträffande säkerhet och väsentliga prestanda (3:e upplagan inklusive rättelse 1 och 2).

Σύστημα υπερήχων M-Turbo Παροράματα εγχειριδίου χρήσης P20052-03

SonoSite

Το παρακάτω περιεχόμενο δεν περιλαμβάνεται στον οδηγό χρήσης του συστήματος. Θα προστεθεί στην επόμενη ενημέρωση.

Οδηγίες και δήλωση του κατασκευαστή

Πίνακας 1: Δήλωση του κατασκευαστή - Ηλεκτρομαγνητικό περιβάλλον

Δοκιμή εκπομπών	Συμμόρφωση	Ηλεκτρομαγνητικό περιβάλλον
Εκπομπές ραδιοσυχνότητας CISPR 11	Ομάδα 1	Το σύστημα υπερήχων SonoSite χρησιμοποιεί ενέργεια ραδιοσυχνότητας μόνο για την εσωτερική λειτουργία του. Επομένως, οι εκπομπές ραδιοσυχνότητας είναι πολύ χαμηλές και δεν αναμένεται να προκαλέσουν καμία παρεμβολή σε παρακείμενο ηλεκτρονικό εξοπλισμό.
Εκπομπές ραδιοσυχνότητας CISPR 11	Κατηγορία A	Το σύστημα υπερήχων SonoSite είναι κατάλληλο για χρήση σε όλες τις εγκαταστάσεις εκτός των οικιών και των εγκαταστάσεων που συνδέονται άμεσα με το δημόσιο δίκτυο παροχής ρεύματος χαμηλής τάσης, που τροφοδοτεί τα κτήρια που χρησιμοποιούνται για οικιακούς σκοπούς.
Αρμονικές εκπομπές IEC 61000-3-2	Κατηγορία A	
Διακυμάνσεις τάσης/ ασταθείς εκπομπές IEC 61000-3-3	Συμμορφώνεται	

Συνιστώμενα απολυμαντικά

Πίνακας 2: Συμβατότητα απολυμαντικών με το σύστημα και τους μορφοτροπέις

Διαλύματα απολύμανσης και καθαρισμού	L38xi
Nanosonics Trophon EPR*#	✓

✓ = Αποδεκτό για χρήση.

* = Για πληροφορίες και καθοδήγηση σχετικά με την αποτελεσματικότητα της απολύμανσης και τη σωστή κλινική χρήση, ανατρέξτε στο εγχειρίδιο χρήσης του κατασκευαστή.

= Δεν έχει εγκριθεί για χρήση στον Καναδά.

Πίνακας 3: Συμβατότητα απολυμαντικών με το σύστημα και τους μορφοτροπέις

Διαλύματα απολύμανσης και καθαρισμού	L38xi
Μαντηλάκια Accel TB	⊗
Μαντηλάκια Accel Intervention	⊗
Aikem A-33	✓
Αλκοόλη, Αιθανόλη	✓
Αλκοόλη, Ισοπροπυλική	⊗
Μαντηλάκια Anios	⊗
Aniosyme DD1-5%	✓
Anioxide 1000	⊗
Asepti-HB	✓
Asepti-Steryl	⊗
Asepti-Wipe II	⊗
Baxedin Pre-Op	✓
Μαντηλάκια Carpe Diem TB	⊗
Caviwipes	✓
Cidex	✓
Cidex OPA	✓
Cidex Plus	✓
Απολυμαντικά μαντηλάκια Clinell Universal	✓
Μικροβιοκτόνα μαντηλάκια Clorox	✓
Μαντηλάκια υπεροξειδίου υδρογόνου Clorox	⊗
Μικροβιοκτόνα μαντηλάκια επιφάνειας Coverage	✓
Μικροβιοκτόνα μαντηλάκια επιφάνειας Coverage Plus	✓
Coverage Spray	✓
Coverage Spray TB	✓
Dynacide PA	✓
Μαντηλάκια Echo Clean	⊗

Πίνακας 3: Συμβατότητα απολυμαντικών με το σύστημα και τους μορφοτροπείς

Διαλύματα απολύμανσης και καθαρισμού	L38xi
End-Bac II	⊘
Endosporine	✓
Envirocide	✓
Μαντηλάκια Gluco Chlor	✓
Υπεροξειδίο του υδρογόνου 3%	✓
Incidin Plus 1%	✓
Incidin Plus 3%	✓
Madacide 1	✓
Medzyme	✓
Metricide OPA Plus	✓
Metrisponge	✓
Mikrobac Forte 2%	✓
Μαντηλάκια Mikrobac	✓
NU - Cidex	⊘
Μαντηλάκια Oxivir TB	⊘
Μαντηλάκια Percept RTU	✓
Σπρέι Protex	✓
Μαντηλάκια Protex	✓
Rely+On Perasafe	⊘
Revital-Ox Resert HLD	⊘
Sanicloth AF	⊘
Sanicloth AF3	✓
Λευκαντικά μαντηλάκια Sanicloth	✓
Sanicloth HB	✓
Sanicloth Plus	⊘
Sporicidin	⊘
Staphene	⊘
Steranios 2%	✓

Πίνακας 3: Συμβατότητα απολυμαντικών με το σύστημα και τους μορφοτροπέις

Διαλύματα απολύμανσης και καθαρισμού	L38xi
Steranios 20%	⊘
Super Sanicloth	⊘
Μαντηλάκια Trigene Advance	✓
Tristel Solo	✓
Μαντηλάκια Tristel	⊘
T-Spray	✓
T-Spray II	✓
Virex II 256	✓
Virex TB	✓
Μαντηλάκια Virox 5 RTU	✓
Μαντηλάκια Wet Task	✓
Απολυμαντικά μαντηλάκια Wipes Plus	✓

✓ = Αποδεκτό
⊘ = Μη αποδεκτό. Μη χρησιμοποιείτε

Κεφάλαιο 8: Προδιαγραφές

Έχει διορθωθεί το παρακάτω περιεχόμενο.

Πρότυπα ηλεκτρομηχανικής ασφάλειας

IEC 60601-1:2005, Ιατρικός ηλεκτρικός εξοπλισμός - Μέρος 1: Γενικές απαιτήσεις για τη βασική ασφάλεια και τη στοιχειώδη απόδοση (3η έκδοση, συμπερ. διορθωτικού σημειώματος 1 και διορθωτικού σημειώματος 2).

Ультразвуковая система M-Turbo Список опечаток в руководстве пользователя P20052-03

Следующая информация не вошла в руководство пользователя системы; она будет добавлена при следующем обновлении.

Рекомендации и заявление производителя

Таблица 1. Заявление компании-производителя по электромагнитной обстановке

Тестирование на наличие излучения	Степень соответствия	Электромагнитная обстановка
РЧ-излучение CISPR 11	Группа 1	РЧ-энергия в ультразвуковой системе SonoSite используется только для реализации ее внутренних функций. Поэтому РЧ-излучение системы очень мало и, наиболее вероятно, не вызовет помех в близко расположенном электронном оборудовании.
РЧ-излучение CISPR 11	Класс А	Ультразвуковая система SonoSite предназначена для применения в любых помещениях, кроме жилых зданий и зданий, непосредственно подключенных к общественной низковольтной сети электропитания, обеспечивающей подачу электропитания в здания коммунального назначения.
Гармонические излучения IEC 61000-3-2	Класс А	
Колебания напряжения/ фликкер-шумы IEC 61000-3-3	Соответствует	

Рекомендуемые дезинфицирующие средства

Таблица 2. Совместимость дезинфицирующих средств с системой и датчиками

Дезинфицирующие и очищающие растворы	L38xi
Nanosonics Trophon EPR**	✓

Таблица 2. Совместимость дезинфицирующих средств с системой и датчиками (продолжение)

Дезинфицирующие и очищающие растворы	L38xi
✓ Пригодно для применения.	
* Дополнительные сведения и указания по обеспечению эффективности дезинфекции и надлежащему клиническому применению см. в руководстве пользователя, поставляемом производителем.	
# Использование на территории Канады запрещено.	

Таблица 3. Совместимость дезинфицирующих средств с системой и датчиками

Дезинфицирующие и очищающие растворы	L38xi
Салфетки Accel TB	⊗
Салфетки Accel Intervention	⊗
Aikem A-33	✓
Спирт, этиловый	✓
Спирт, изопропиловый	⊗
Салфетки Anios	⊗
Aniosyme DD1 (5 %)	✓
Anioxide 1000	⊗
Asepti-HB	✓
Asepti-Steryl	⊗
Asepti-Wipe II	⊗
Baxedin Pre-Op	✓
Салфетки Carpe Diem TB	⊗
Caviwipes	✓
Cidex	✓
Cidex OPA	✓
Cidex Plus	✓
Дезинфицирующие салфетки Clinell Universal	✓
Бактерицидные салфетки Clorox	✓

Таблица 3. Совместимость дезинфицирующих средств с системой и датчиками

Дезинфицирующие и очищающие растворы	L38xi
Салфетки с пероксидом водорода Clorox	⊗
Бактерицидные салфетки для очистки поверхностей Coverage	✓
Бактерицидные салфетки для очистки поверхностей Coverage Plus	✓
Аэрозоль Coverage	✓
Аэрозоль Coverage TB	✓
Dynacide PA	✓
Салфетки Echo Clean	⊗
End-Bac II	⊗
Endosporine	✓
Envirocide	✓
Салфетки Gluco Chlor	✓
Пероксид водорода (3 %)	✓
Incidin Plus (1 %)	✓
Incidin Plus (3 %)	✓
Madacide 1	✓
Medzyme	✓
Metricide OPA Plus	✓
Metrisponge	✓
Mikrobac Forte (2 %)	✓
Салфетки Mikrobac	✓
NU - Cidex	⊗
Салфетки Oxivir TB	⊗
Салфетки Percept RTU	✓
Аэрозоль Protex	✓
Салфетки Protex	✓
Rely+On Perasafe	⊗
Revital-Ox Resert HLD	⊗

Таблица 3. Совместимость дезинфицирующих средств с системой и датчиками

Дезинфицирующие и очищающие растворы	L38xi
Sanicloth AF	⊘
Sanicloth AF3	✓
Пропитанные хлором салфетки Sanicloth	✓
Sanicloth HB	✓
Sanicloth Plus	⊘
Sporicidin	⊘
Staphene	⊘
Steranios (2 %)	✓
Steranios (20 %)	⊘
Super Sanicloth	⊘
Салфетки Trigene Advance	✓
Tristel Solo	✓
Салфетки Tristel	⊘
T-Spray	✓
T-Spray II	✓
Virex II 256	✓
Virex TB	✓
Салфетки Virox 5 RTU	✓
Салфетки Wet Task	✓
Дезинфицирующие салфетки Wipes Plus	✓

✓ Пригодно для применения.
⊘ Непригодно для применения. Не использовать.

Глава 8: Технические характеристики

Нижеприведенная информация была изменена.

Стандарты электромеханической безопасности

IEC 60601-1:2005, «Медицинское электрическое оборудование, часть 1. Общие требования безопасности с учетом основных функциональных характеристик» (3-е издание, с поправкой 1 и поправкой 2).

M-Turbo Ultrason Sistemi Kullanıcı Kılavuzu Yanlış Listesi P20052-03

SonoSite

Aşağıdaki içerik, sistem kullanıcı kılavuzuna dahil edilmemiştir; sonraki güncellemede eklenecektir.

Kılavuz ve üreticinin beyanı

Tablo 1: Üretici Beyanı - Elektromanyetik Ortam

Emisyon Testi	Uygunluk	Elektromanyetik Ortam
RF emisyonları CISPR 11	1. Grup	SonoSite ultrason sistemi iç işlevleri için yalnızca RF enerjisi kullanır. Bu nedenle, cihazın RF emisyonları çok düşük olup yakındaki elektronik cihazlarda girişim yaratma olasılığı yoktur.
RF emisyonları CISPR 11	A Sınıfı	SonoSite ultrason sistemi, evler ve bu amaçla kullanılan binalara enerji sağlayan düşük voltajlı genel elektrik şebekesine doğrudan bağlı yapılar dışında, tüm kuruluşlarda kullanıma uygundur.
Harmonik emisyonlar IEC 61000-3-2	A Sınıfı	
Voltaj iniş çıkış/ titreme emisyonları IEC 61000-3-3	Uyumludur	

Tavsiye edilen dezenfektanlar

Tablo 2: Dezenfektanların Sistem ve Dönüştürücüler ile Uyumluluğu

Dezenfeksiyon ve Temizleme Solüsyonları	L38xi
Nanosonics Trophon EPR*#	✓

✓ = Kullanım için kabul edilebilir.
* = Dezenfeksiyon etkinliği ve uygun klinik kullanım için üreticinin kullanım kılavuzuna bakın.
= Kanada'da kullanım için onaylanmamıştır.

Tablo 3: Dezenfektanların Sistem ve Dönüştürücüler ile Uyumluluğu

Dezenfeksiyon ve Temizleme Solüsyonları	L38xi
Accel TB Mendilleri	⊘

Tablo 3: Dezenfektanların Sistem ve Dönüştürücüler ile Uyumluluğu

Dezenfeksiyon ve Temizleme Solüsyonları	L38xi
Accel Intervention Mendilleri	⊘
Aikem A-33	✓
Alkol, Etanol	✓
Alkol, İzopropil	⊘
Anios Mendilleri	⊘
Aniosyme DD1-%5	✓
Anioxide 1000	⊘
Asepti-HB	✓
Asepti-Steryl	⊘
Asepti-Wipe II	⊘
Baxedin Pre-Op	✓
Carpe Diem TB Mendilleri	⊘
Caviwipes	✓
Cidex	✓
Cidex OPA	✓
Cidex Plus	✓
Clinell Universal Sterilizasyon Mendilleri	✓
Clorox Antiseptik Mendilleri	✓
Clorox Hidrojen Peroksit Mendilleri	⊘
Coverage Antiseptik Yüzey Mendilleri	✓
Coverage Plus Antiseptik Yüzey Mendilleri	✓
Coverage Sprey	✓
Coverage Sprey TB	✓
Dynacide PA	✓
Echo Clean Islak Mendiller	⊘
End-Bac II	⊘
Endosporine	✓

Tablo 3: Dezenfektanların Sistem ve Dönüştürücüler ile Uyumluluğu

Dezenfeksiyon ve Temizleme Solüsyonları	L38xi
Envirocide	✓
Glucoclor Mendilleri	✓
Hidrojen Peroksit %3	✓
Incidin Plus %1	✓
Incidin Plus %3	✓
Madacide 1	✓
Medzyme	✓
Metricide OPA Plus	✓
Metrisponge	✓
Mikrobac Forte %2	✓
Mikrobac Kağıt Mendilleri	✓
NU - Cidex	⊗
Oxivir TB Mendilleri	⊗
Percept RTU Mendilleri	✓
Protex Sprey	✓
Protex Mendilleri	✓
Rely+On Perasafe	⊗
Revital-Ox Resert HLD	⊗
Sanicloth AF	⊗
Sanicloth AF3	✓
Sanicloth Beyazlatıcı Mendiller	✓
Sanicloth HB	✓
Sanicloth Plus	⊗
Sporicidin	⊗
Staphene	⊗
Steranios %2	✓
Steranios %20	⊗
Super Sanicloth	⊗
Trigene Advance Mendilleri	✓
Tristel Solo	✓

Tablo 3: Dezenfektanların Sistem ve Dönüştürücüler ile Uyumluluğu

Dezenfeksiyon ve Temizleme Solüsyonları	L38xi
Tristel Mendilleri	⊘
T-Spray	✓
T-Spray II	✓
Virex II 256	✓
Virex TB	✓
Virox 5 RTU Mendilleri	✓
Wet Task Mendilleri	✓
Wipes Plus Dezenfektan Mendilleri	✓

✓ = Kabul edilebilir
⊘ = Kabul edilemez. Kullanmayın

Bölüm 8: Teknik Özellikler

Aşağıdaki içerik düzeltilmiştir.

Elektromekanik güvenlik standartları

IEC 60601-1:2005, Elektrikli tıbbi ekipman - Bölüm 1: Temel güvenlik ve temel performans için genel gereklilikler (düzeltme 1 ve 2 dahil 3. Edisyon).

M-Turbo 超声仪 用户指南勘误表 P20052-03

以下内容未包含在超声仪的用户指南中，将于下次更新时纳入指南。

指导原则与制造商声明

表 1：制造商声明 - 电磁环境

辐射测试	符合规范	电磁环境
RF 辐射 CISPR 11	Group 1 (1 组)	本 SonoSite 超声系统仅为其内部功能使用射频能量。因此，其 RF 辐射非常低，且不太可能对邻近的电子设备产生干扰。
RF 辐射 CISPR 11	Class A (A 类)	本 SonoSite 超声系统适合在所有电路设施中使用，但本地电路设施和直接连接到公共低电压供电网（为本地建筑物民用用途供电）的电路设施除外。
谐波辐射 IEC 61000-3-2	Class A (A 类)	
电压波动 / 闪变辐射 IEC 61000-3-3	符合规范	

推荐使用的消毒剂

表 2：消毒剂与超声系统和换能器的相容性

消毒和清洁溶液	L38xi
Nanosonics Trophon EPR*#	✓

✓ = 可接受使用。

* = 有关消毒效果及正确临床使用的信息和指导，请参阅制造商的用户手册。

= 该产品未批准在加拿大使用。

表 3：消毒剂与超声系统和换能器的相容性

消毒和清洁溶液	L38xi
Accel TB 湿巾	⊙
Accel Intervention 湿巾	⊙
Aikem A-33	✓
醇类，乙醇	✓

表 3： 消毒剂与超声系统和换能器的相容性

消毒和清洁溶液	L38xi
醇类, 异丙醇	⊗
Anios 湿巾	⊗
Aniosyme DD1-5%	✓
Anioxide 1000	⊗
Asepti-HB	✓
Asepti-Steryl	⊗
Asepti-Wipe II	⊗
Baxedin Pre-Op	✓
Carpe Diem TB 湿巾	⊗
Caviwipes	✓
Cidex	✓
Cidex OPA	✓
Cidex Plus	✓
Clinell Universal 卫生湿巾	✓
Clorox 杀菌湿巾	✓
Clorox 过氧化氢湿巾	⊗
Coverage 杀菌表面湿巾	✓
Coverage Plus 杀菌表面湿巾	✓
Coverage 喷雾	✓
Coverage 喷雾 TB	✓
Dynacide PA	✓
Echo Clean 湿巾	⊗
End-Bac II	⊗
Endosporine	✓
Envirocide	✓
Gluco Chlor 湿巾	✓
过氧化氢 3%	✓
Incidin Plus 1%	✓
Incidin Plus 3%	✓

表 3： 消毒剂与超声系统和换能器的相容性

消毒和清洁溶液	L38xi
Madacide 1	✓
Medzyme	✓
Metricide OPA Plus	✓
Metrisponge	✓
Mikrobac Forte 2%	✓
Mikrobac 纸巾	✓
NU - Cidex	⊗
Oxivir TB 湿巾	⊗
Percept RTU 湿巾	✓
Protex 喷雾	✓
Protex 湿巾	✓
Rely+On Perasafe	⊗
Revital-Ox Resert HLD	⊗
Sanicloth AF	⊗
Sanicloth AF3	✓
Sanicloth 漂白湿巾	✓
Sanicloth HB	✓
Sanicloth Plus	⊗
Sporicidin	⊗
Staphene	⊗
Steranios 2%	✓
Steranios 20%	⊗
Super Sanicloth	⊗
Trigene Advance 湿巾	✓
Tristel Solo	✓
Tristel 湿巾	⊗
T-Spray	✓
T-Spray II	✓
Virex II 256	✓
Virex TB	✓

表 3： 消毒剂与超声系统和换能器的相容性

消毒和清洁溶液	L38xi
Virox 5 RTU 湿巾	✓
Wet Task 湿巾	✓
Wipes Plus 消毒湿巾	✓

✓ = 可接受
⊗ = 不可接受。切勿使用

第 8 章：规格

以下内容已被更正。

机电安全标准

IEC 60601-1:2005，医疗设备，第 1 部分：基本安全和基本性能的通用要求（第 3 版加勘误表 1 和勘误表 2）。

M-Turbo 超音波系統 使用者手冊勘誤 P20052-03

下列內容未包含於系統使用者手冊中，將於下次更新時加入。

準則與製造廠商聲明

表 1: 製造商聲明 - 電磁環境

輻射測試	符合	電磁環境
射頻輻射 CISPR 11	第 1 組	本 SonoSite 超音波儀器僅為其內部功能使用 RF 電能。因此，射頻輻射量非常低，不太可能對鄰近的電子裝置產生干擾。
射頻輻射 CISPR 11	A 類	本 SonoSite 超音波儀器適合在所有電路設施中使用，除了本地電路設施和直接連接到公用低電壓供電網（為本地建築物民用用途供電）的電路設施外。
諧波輻射 IEC 61000-3-2	A 類	
電壓波動 / 閃變輻射 IEC 61000-3-3	符合	

建議使用的消毒劑

表 2: 超音波儀器及轉換器的相容消毒劑

消毒與清潔用溶液	L38xi
Nanosonics Trophon	✓
EPR*#	

✓ = 可使用。

* = 請參閱製造商的使用手冊，瞭解消毒效果和正確臨床使用的資訊及說明。

= 未獲核准在加拿大使用。

表 3: 超音波儀器及轉換器的相容消毒劑

消毒與清潔用溶液	L38xi
Accel TB 擦拭巾	⊘
Accel Intervention 擦拭巾	⊘
Aikem A-33	✓
酒精、乙醇	✓

表 3: 超音波儀器及轉換器的相容消毒劑

消毒與清潔用溶液	L38xi
酒精、異丙醇	⊗
Anios 擦拭巾	⊗
Aniosyme DD1-5%	✓
Anioxide 1000	⊗
Asepti-HB	✓
Asepti-Steryl	⊗
Asepti-Wipe II	⊗
Baxedin Pre-Op	✓
Carpe Diem TB 擦拭巾	⊗
Caviwipes	✓
Cidex	✓
Cidex OPA	✓
Cidex Plus	✓
Clinell Universal 消毒擦拭巾	✓
Clorox 殺菌擦拭巾	✓
Clorox 過氧化氫擦拭巾	⊗
Coverage 殺菌表面擦拭巾	✓
Coverage Plus 殺菌表面擦拭巾	✓
Coverage 噴霧	✓
Coverage TB 噴霧	✓
Dynacide PA	✓
Echo Clean 拭巾	⊗
End-Bac II	⊗
Endosporine	✓
Envirocide	✓
Gluco Chlor 擦拭巾	✓
過氧化氫 3%	✓
Incidin Plus 1%	✓
Incidin Plus 3%	✓

表 3: 超音波儀器及轉換器的相容消毒劑

消毒與清潔用溶液	L38xi
Madacide 1	✓
Medzyme	✓
Metricide OPA Plus	✓
Metrisponge	✓
Mikrobac Forte 2%	✓
Mikrobac 紙巾	✓
NU - Cidex	⊗
Oxivir TB 擦拭巾	⊗
Percept RTU 擦拭巾	✓
Protex 噴霧	✓
Protex 擦拭巾	✓
Rely+On Perasafe	⊗
Revital-Ox Resert HLD	⊗
Sanicloth AF	⊗
Sanicloth AF3	✓
Sanicloth 漂白劑擦拭巾	✓
Sanicloth HB	✓
Sanicloth Plus	⊗
Sporicidin	⊗
Staphene	⊗
Steranios 2%	✓
Steranios 20%	⊗
Super Sanicloth	⊗
Trigene Advance 擦拭巾	✓
Tristel Solo	✓
Tristel 擦拭巾	⊗
T-Spray	✓
T-Spray II	✓
Virex II 256	✓
Virex TB	✓

表 3: 超音波儀器及轉換器的相容消毒劑

消毒與清潔用溶液	L38xi
Virox 5 RTU 擦拭巾	✓
Wet Task 擦拭巾	✓
Wipes Plus 消毒擦拭巾	✓

✓ = 可接受
⊗ = 不能接受。請勿使用

第 8 章：規格

已更正以下內容。

機電安全性標準

IEC 60601-1:2005，醫療電氣設備，第 1 部分：有關基本安全性和基本性能的一般要求，第三版附勘誤表 1 及 2。

Manufacturer
FUJIFILM SonoSite, Inc.
21919 30th Drive SE
Bothell, WA 98021 USA
T: 1-888-482-9449 or
1-425-951-1200
F: 1-425-951-1201

EC Authorized Representative
FUJIFILM SonoSite B.V.
Joop Geesinkweg 140
1114 AB Amsterdam,
The Netherlands

Australia Sponsor
FUJIFILM SonoSite
Australasia Pty Ltd
114 Old Pittwater Road
BROOKVALE, NSW, 2100
Australia

02/2018
Copyright © 2018
FUJIFILM SonoSite, Inc.
All rights reserved.



Caution | United States federal law restricts this device to sale by or on the order of a physician.

M-Turbo, SonoSite and the SonoSite logo are trademarks and registered trademarks of FUJIFILM SonoSite, Inc. in various jurisdictions. FUJIFILM is a trademark of FUJIFILM Corporation.

P20052-03

